

ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK dagelijks DOMO POWDER MILK agents VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP WITH 7 - UP agents VELD STORES



19DE JAARGANG — ZATERDAG 3 AUGUSTUS 1957 — No. 2895

Hedvigus Marchena y Richard Mercera a hanja studiebeurs Venezolano

ORANJESTAD.— Richard Mercera y Hedvigus Marchena lo ta e dos promenan di Aruba cu lo probecha di un beurs Venezolano pa estudio, y esei nan tin di gradici na Sres. N. Rojer y Momon Marchena, kendenan durante di nan vacantie na Venezuela a hasi algun averiguacion respecto e chensnan di estudio apropia pa hobennan Antillano cu tin aya.

E dos senjoman ei a basa nan riba e punto di bista cu pa e Antillanonan hoben, di cua probablemente debi na falta di empleo den Antilla mes, nan lo tin ou bai busca un trabao aya banda, y ou den hopi caso lo esei ta hopi mas ventahoso si nan ricibi nan estudio na Venezuela en vez di na Hulanda of Merca. E investigacion aki a worde haci door di sres. Rojer y Marchena ademas pasobra ya anja ultimo caba mas o menos na e temponan aki tabatin papia cu gobierno Venezolano lo bai duna na hobennan Antillano studiebeurs.

Pa loke ta toca Aruba e tempo ei no a bini nada afor. Pesei e dos caballeronan menciona, tambe cu encargo di varios otro mayornan Arubiano, a studia un cos y otro na Venezuela, pero kizas nan lo no a logra resultado asina liher si no ta pasobra cu Consul Venezolano na Aruba a tende di nan interes eiden y mesora a entusiasma pa e asunto.

Gracias na su esfuerzonan y un cooperacion perfecto entre e Ministerionan Venezolano pa Asuntonan Exterior, Asuntonan Interior, Ensenjanza y Defensa, awor e dos hobennan aki dia 10 awor lo sali pa Maiquetia na unda nan lo worde ricibi door di representantenan di Ministerio di Ensenjanza y Defensa. Cu e ultimo Ministerio aqui tambe tin di haci cu e asunto ta bini pasobra e hobennan lo bai studia sea na lyceo „Gran Mariscal de Ayacucho" of na e lyceo „Jauregui", tur e dos lyceonan aqui ta organiza riba un base militar manera ta costumber na Venezuela.

E beursnan cu e hobennan a hanja ta inclui pasage gratis pa Venezuela, estudio liber, hospedage y hasta ainda Bs. 10.— pa siman pa nan tene den nan sacu.

ENTREGA DI DIPLOMA DI EHBO

ORANJESTAD: — Dialuna anochi e directiva di Koninklijke Vereniging EHBO lo haci entrega di e diplomanan na e personanan cu ultimamente a pasa examen cu exito pa e curso aki.

Esaki lo sosode den Trocadero pa cuarto pasa di ocho.

Awe nochi Aruba Jrs. contra Dakota

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Segunda vuelta di e campeonato 1957 ta cuminza awe nochi cu e partido entre Aruba Jrs y Dakota. E dos oncenanan aki a habri e competitie 1957 resultando e oncena di Socotoro victorioso cu score di 6-1.

Pero despues di e derrota sufri den e promer partido, Los Amarillos a obtene tres victoria terminando e promer vuelta merecidamente den segundo luga. Unicamente Aruba Jrs y RCA a derrota Dakota den e promer rond, mientras cu e otro tresnan a ser supera pa Los Amarillos. Apesar di falta dos hugador den linea delantera, e oncena dakotenja a obtene dos victoria den su dos ultimo weganan y a hunga cu mas entusiasmo cu custumbra. Esaki ta un punto psicologico cu hopi biaha ta yuda un equipo masha hopi. Un punto hopi debil di e oncena di Dakota ta continua e posicion di portero. Hans Wiersma mucho biaha ta bira sumamente nervioso y consecuentemente ta hunga descontrola. Si centerhalf Maduro por sigui hunga manera den e ultimo partido contra di Hollandia, e lo resulta den un gran ayuda pa su companjeronan.

Aruba Jrs ta na cabez di e campeonato den compania di Los Tricolores y ta hungando un futbol cu hopi calma y controla. Regreso di centerhalf Chia Brion ta un gran ayudo y indudablemente ta yuda masha hopi den formacion di combinacionnan efectivo. Defensa di Aruba Jrs ta fuerte manera semper. La Rosa ta dunando senjas di a hanja su potencia den shootnan back, mientras cu Phillips ta hunga su wega consistente. Linea delantera di Aruba Jrs ta gozando hopi di e gran temporada cu Kemp ta pasando aden. Tambe e diminuto alero robes di Los Azules ta dunando bon resultado y semper bai ta un amenaza pa e oncenanan contrario.

Apesar di e aplastante victoria di Aruba Jrs den e promer rond, nos ta kere cu e partido di awe nochi lo resulta interesante ya cu e hoben oncena di Dakota ta uno cu un ora pa otro por percura pa un sorpresa. Nos por recorda com teniendo e oncena di RCA na un empate na anja 1955, nan a haci e diferencia den adquisicion di e titulo pa e oncena di Solito.

Seleccion Costaricense ta hunga na Aruba Dialuna anochi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Por fin e delegacion di Costa Rica cu ta actualmente na Corsow y directiva di AVB a yega na un acuerdo y a worde fiha un partido entre e seleccion Tiço contra di e Seleccion Arubiano. E interesantisimo partido aki lo worde hunga Dialuna anochi den Wilhelminastadion. Fama di e ticonan como futbolista ta algo universalmente conoci. Manjan atardi den Rifstadion na Corsow e equipo di Costa Rica tin un fuerte encuentro contra di Corsow, partido valido pa e vuelta preliminar na e campeonato mundial cu otro anja lo worde teni na Stockholm, Suecia. Esaki lo ta promer biaha cu un seleccion di Costa Rica lo hunga na nos isla. E varios equiponan cu a yega di actua na nos isla a laga impresion masha grato y nos ta sigur cu contratando e equipo di Costa Rica, AVB ta yena un deseo di hopi fanatico cu tin masha hopi gana di mira e oncena aki den accion. Especialmente como nos muchanan na Honduras a duna e oncena di Costa Rica, cu luego a sali campeon di e VII campeonato Centroamericano y del Caribe de futbol, un masha bon partido.

Prensa di Tegucigalpa, capital di Hnduras caminda e campeonato a worde teni, a elogia nos muchanan masha hopi pa nan actuacion contra di e ticonan. Ta un gran oportunidad ariba nos propio tereno y cu nos propio publico di duna e oncena tico un otro gran partido y te hasta talvez nos muchanan por logra un victoria.

NOTICIA DI OPENBARE LEESZAAL

ORANJESTAD. — Actualmente hopi boeki nobo ta den circulacion den e Openbare Leeszaal y Boekerij na Oranjestad. Tambe den e departamento pa e hubentud, dilanti di Postkantoor, nan ta hanja miles di boeki pa mucha. Como awor ta vacacion di e muchanan di school, e muchanan miembro (te cu 16 anja) por fia dos vez mas hopi boeki cu di custumbra. Nos ta conseha e mayornan, kende nan jiu no ta miembro ainda, pa haci esaki. E biblioteca hubeni ta habri tur dialuna, diarazon, dia huebs y diasabra merdia, tambe diasabra mainta. No ta necesario pa conscha e mayornan pa bira miembro di leeszaal. Solamente nos ta bolbe recorda, cu ademas cu nan ta duna presta un gran cantidad di boeki, e edificio cu ta keda den Wilhelminastraat tin tambe un sala grandi y fresco pa lesa, caminda bo por hanja miles di corant y revista di Hulanda gratis pa lesa. No tin mester di bira miembro pa haci uso di e leeszaal, tampoco si bo kier lesa boeki den e leeszaal. Henter siman, mainta y merdia e leeszaal ta habri y tambe riba diamars anochi y diabierne anochi. Nan ta fia e boekinan solamente den oranan di atardi y anochi. E gran circulacion di boeki, entre nan hopi pa mucha, tambe e personanan por hanja na e sucursal na San Nicolas.

NO TABATIN DECISION AINDA DEN E MATCH DI HERSENGYMNASTIEK ENTRE BONAIRE CLUB-ARSENAL

ORANJESTAD. — Na principio tabata como si fuera cu e victoria di 10—9 di Arsenal riba Bonaire Club durante di e ultimo encuentro di hersengymnastiek organiza pa Amstel, cu Arsenal lo tabata e ganador definitivo, pero ayera nos a tende cu e victoria ultimo aki te ainda no ta sigur pasobra a worde resolvi cu tur e dos clubnan Diarazon awor anochi den Rio Club cada uno lo hanja cinco pregunta mas pa contesta. E motibo ta cu a worde haci na Bonaire Club tur de buena confianza un pregunta cua despues a resulta cu e no tabata bon. A worde puntra kiko ta meen e palabra Papiamento „sabario" y riba esei e grupo no por a duna contesta. E lider di e match ora cu e tempo determina a pasa, ela conta cu segun un boeki di dr. Joh. Hartog un „sabario" ta un sandaal cu baanchi di cuero. Sinembargo despues di investigacion mas aleuw a bin resulsandaal cu baanchi di cuero ta un sandaal cu sintanan di cuero ta un „sambarco". Dr. Hartog tampoco no tin falta pasobra ela saca e informacion aki for di Staatscourant di anja 1885. Como e resultado no tabata husto nan a conveni cu Diarazon awor tur dos club lo hanja cinco pregunta mas pa contesta. E ganador di e dos clubnan aki inmediatamente despues lo drenta accion contra di Dakota. E ultimo encuentro aki ta bini na lugar di e match entre Arrowak y Caribe, cua Diarazon pa motibo di un recepcion na Club Caribe no por bai door.

Weer naar Nederland



Op deze foto zien wij ds. Schalekamp, de vlootpredikant van de Mariniers op Aruba, die gistermiddag uitgeleide gedaan door tientallen vrienden en kennissen weer naar Nederland is teruggekeerd. Hier zien wij hem terwijl hij enkele dagen geleden van Gretchen Polvliet namens een aantal vrienden een cadeautje speciaal voor zijn echtgenote in Holland in ontvangst mocht nemen.

Cuater generacion



Cuater generacion di e mes famia Yugoslavo aki ta mustra masha contento na momento cu nan ta saliendo cu nan papeinan como ciudadano Americano na Chicago den nan man. Matheis Thoebert na robes tin 72 anja y e ta e bisabuelo. Te na drechi ta sra. Maria Andor cargando su jiu Ingrid di 18 luna y Ingrid ta ciudadano Americano pa nacemento.

Het Westelijk plan voor de instelling van inspectiezones

LONDEN, 2 aug.: — De Westelijke mogendheden hebben de Sowjet-Unie zoals was aangekondigd, vandaag de keus gegeven tussen twee voorstellen voor luchtinspectie als preventieve maatregelen tegen onverwachte aanvallen. Het concept van het Westelijke plan voor de instelling van inspectiezones, vandaag aangeboden aan de Londense conferentie van het sub-comite voor ontwapening zegt:

De betrokken partijen bij een regeling in eerste instantie van een ontwapeningsovereenkomst zullen samenwerken voor het totstandkomen van en handhaven van systemen voor inspectie teneinde de landen veilig te stellen voor de mogelijkheid van een verrassingsaanval.

1. Met betrekking tot de inspectie van het Westelijke halfrond en de U.S.S.R. stellen de regeringen van Canada, Frankrijk, het Britse Koninkrijk en de Verenigde Staten het volgende voor.

(A) Het gehele continentale gebied van de Verenigde Staten inclusief Alaska en de Aleoeten, van Canada en het gehele gebied van de U.S.S.R. zullen open staan voor inspectie.

(B) Indien de regering van de Sowjet-Unie dit grote voorstel verwerpt, waaraan, gekoppeld is een voorstel voor inspectie in Europa zoals beneden volgend is uiteengezet, stellen de Westelijke landen, met de goedkeuring van de regeringen van Denemarken, en Noorwegen voor, dat: het gehele gebied ten Noorden van de Poolcirkel van de Sowjet-Unie, Canada, de Verenigde Staten (Alaska), Denemarken (Groenland) en Noorwegen, en al het gebied van Canada, de Verenigde Staten en de Sowjet-Unie ten Westen van 140 graden westerlengte, ten Oosten van 160 graden oosterlengte en ten Noorden van 50 graden noorderbreedte, en het overblijvende gebied van Alaska, en het overblijvende gebied van het schiereiland Kamtsjatka, en het gehele gebied van de Aleoeten en Koerillen-eilanden zullen open staan voor inspectie.

2. Met het oog op de inspectie in Europa, aangenomen dat de Sowjet-Unie van haar zijde voorbehoud heeft op een van de voorgaande voorstellen, de regeringen van Canada, Frankrijk, het Britse Koninkrijk en de Verenigde Staten, in acht nemend de overeenkomstige principes in deze van hun Europese bondgenoten en in voortdurende overleg met hen, afhankelijk van de betrokken landen wat betreft hun goedkeuring en de onderlinge overeenkomsten, voordat een gebied voor inspectie zal worden opengesteld, bevattend dat gedeelte van Europa begrensd door veertig graden noorderbreedte in het Zuiden, tien graden westerlengte in het Westen en zestig graden oosterlengte in het Oosten.

3. Indien de regering van de Sowjet-Unie dit brede voorstel verwerpt, zal een controlegebied van kleinere omvang worden voorgesteld onder dezelfde voorwaarden als hierboven is gesteld. Met inbegrip echter van de bepaling dat dit nieuwe gebied een aanzienlijk gedeelte van het gebied van de Sowjet-Unie zal bevatten evenals van andere landen van Oost-Europa.

4. Met het oog op het karakter van de inspectie als veiligheidsmaatregel tegen de mogelijkheid van onverwachte aanvallen zij vastgelegd, dat de inspectie alle gevallen van luchtcontrole insluit, met observatieposten op de beganen grond, gestationeerd in belangrijke havens, spoorwegkruispunten, hoofdverkeerswegen en belangrijke luchthavens etc. zoals aangenomen. Er zullen eveneens, als aangenomen, mobile groepen in het leven worden geroepen toegerust met speciale omschreven bevoegdheden. Vastgelegd wordt, dat bij overeenkomst groepen voor inspectie op de begane grond gestationeerd mogen worden op punten in de betrokkenen gebieden, zonder dat zij gebonden zijn aan de bovenomschreven limieten van de boven beschreven gebleden, maar de streken die open verklaard worden voor grondinspectie zullen niet minder omvangrijk zijn dan de gebieden voor luchtinspectie. De bewegelijkheid van de inspectiegroepen op de beganen grond zal even nauwkeurig worden omschreven in de overeenkomst met de medewerking van het betrokken land in alle gevallen. Eveneens zal er gezorgd moeten worden voor alle benodigde middelen voor verbinding.

Vrolijke beklaagden....

Dit groepje Jordaanse officieren zit er zo gezellig bij, dat men moeilijk kan geloven dat zij in de beklaagdenbank zitten — en nog wel op een ernstige beschuldiging: samenzwering tegen Koning Hoessein! Toch is het zo. Deze opname werd gemaakt tijdens de zitting van de krijgsraad op het vliegveld Amman. Een twintigtal Syrische advocaten is — naar gemeld wordt — verboden Jordanië te betreden om de officieren te verdedigen.

RUSLAND EN DE HERENIGING VAN DUITSLAND

LONDEN, 2 aug.: — De regering van de Sowjet-Unie heeft vrijdag verklaard, dat de jongste mededeling van de Westelijke mogendheden over de Duitse kwestie de zaak van Duitslands hereniging niet bevordert. De Westelijke bekendmaking is enige dagen geleden in West-Berlijn gepubliceerd. De politiek van de Westelijke mogendheden berust volgens de Russische verklaring, op de verkeerde opvatting, dat de Duitse kwestie de oorzaak is van de huidige spanning in internationale aangelegenheden.

De reden van de huidige spanning is te vinden in de politiek van de koude oorlog, aldus de Russische verklaring.

De Westelijke verklaring is bedoeld als een manoeuvre ter ondersteuning van Adenauer met het oog op de verkiezingen in West-Duitsland zo meent de Sowjet-regering. Het grove ingrijpen van de Westelijke mogendheden in de Duitse verkiezingen zal nauwelijks succes hebben, zo zegt de Russische regering.

De Sowjet-Unie zou een herenigde Duitse staat erkennen als deze hereniging door de Duitsers tot stand gebracht zou zijn.

Wat de zogenaamde waarborgen voor de Sowjet-Unie aangaat, waarmee een overeenkomst over de Duitse hereniging gepaard zou gaan, moet de Sowjet-Unie nogmaals zeggen, dat zij geen waarborgen wenst. Zij heeft herhaaldelijk gezegd, dat dergelijke waarborgen wel aan een zwakke staat, maar niet aan de Sowjet-Unie, die een wereldmogendheid is, kunnen worden aangeboden.

KRANSLEGGING BIJ NATIONAAL MONUMENT IN AMSTERDAM DOOR ISRAELISCHE MILITAIREN

Amsterdam.: — Stram in de houding kwam zondagmiddag klokslag half drie een groep Israelische militairen het zonnige Damplein opgemarcheerd om bij het Nationale monument een krans te leggen. De groep, bestaande uit 16 meisjes en 26 mannen, de meesten niet ouder dan 20 jaar, in khakikleurig uniform en baret op, had deelgenomen aan de Nijmeegse vierdaagse. Ze liepen deze niet alleen uit en behaalden daarmee hun kruisje maar verwierven ook de „schoonheidsprijs". Nadat een van hen de krans, samengesteld uit rode rozen en rode, witte en gele anjers, aan de voet van het monument had neergelegd, werden enige ogenblikken stilte in acht genomen. „Aangeboden door het leger van Israel. Met gevoelens van bewondering en broederschap jegens het Nederlandse volk voor de moed betoond in de jaren van onderdrukking 1940-45" stond in zwarte letters op de blauw-witte van de krans afhangende linten gedrukt. Rabbijn J. Soetendorp van de Liberaal Joodse Gemeente in Amsterdam, gaf na de kranslegging de jonge Israeli's in het Hebreeuws een korte uiteenzetting van de betekenis van het monument en van hetgeen de Nederlandse verzetstrijders ook voor het Joodse deel van het Nederlandse volk hebben gedaan. Bij de plechtigheid waren tegenwoordig de Israelische consul in Nederland de heer R.G. Ginthon, de Nederlandse legerrabbijn L. Slagter en namens de gemeente Amsterdam Mr. P. J. Mijksenaar, hoofd van de afdeling pers en propaganda. Van de zijde van het publiek bestond er op dit uur van de dag zeer veel belangstelling.

RUSLAND LEENT SYRIE VOOR WAPENAANKOOP

BEIROET, 2 aug. — Volgens welingelichte kringen te Beiroet heeft de Sowjet-Unie een lening van 400 miljoen Syrische ponden toegezegd aan de Syrische delegatie onder leiding van de minister van defensie die op het ogenblik in Moskou vertoeft. Deze lening zou alleen moeten dienen voor betaling van door Syrie aangekochte Russische en Tsjechische wapens.

ACTEUR MAAKTE PIJNLIJKE VAL IN ORKESTBAK

Amsterdam.: — Tijdens de voorstelling van „Die lustige Witwe" door de hoofdstadoperette in de stadsschouwburg te Utrecht is zaterdagavond de acteur Fritsz Steiner bij het maken van een dansje in zijn rol van Nechledil, bode bij het gezantschap, van het toneel in de orkestbak gevallen. De heer Steiner, die de met een dunne stof afgedekte orkestbak voor een verlengstuk van het toneel aanzag, kwam er met lichte kneuzingen af. Het publiek meende aanvankelijk dat het een grap was die bij de scene hoorde en moest er hartelijk om lachen. Maar toen de heer Steiner enige tijd wegbleef merkte het dat het een ongewilde val was geweest. Het publiek beloonde de artist met een luide ovatie, toen deze, zij het met een pijnlijke gezicht, na enige tijd weer voor het voetlicht verscheen om in zijn rol van bode verder te spelen.

SPANNING TUSSEN ISRAEL EN DE WAPENSTILSTANDSCOMMISSIE VAN DE V.N.

JERUZALEM, 2 aug. — Volgens waarnemers is er een zekere spanning ontstaan in de betrekkingen tussen de Israelische regering en de wapenstilstandscommissie van de Verenigde Naties waarvan kolonel Byron Leary voorzitter is.

De laatste tijd is herhaaldelijk melding gemaakt van Syrische infiltraties in Israel en van officiele Israelische zijde is kolonel Leary verweten dat hij, ondanks een hier toe strekkend Israelisch verzoek, niets heeft ondernomen naar aanleiding van heftige anti-Israelische uitlatingen van de Syrische premier. Leary heeft laten weten dat hij in deze niet bevoegd was. Volgens vormen op de bepaling van de wapenstilstandsovereenkomst dat alles gedaan moet worden om de vrede te bewaren.

Israel zou nu overwegen een speciaal beroep op Hammarskjoeld, de secretaris-generaal van de V.N., te doen om gedaan te krijgen dat de volkerenorganisatie pogingen in het werk stelt om een einde te maken aan het ophitsen tot een vernietigingsoorlog tegen Israel.

ENGELAND BEREID GEGEVENS TE VERSTREKKEN OVER GELEIDE WAPENS

LONDEN, 2 aug. — Groot-Brittannie is bereid gegevens te verstrekken over bepaalde geleide wapens aan landen die lid zijn van de West Europese Unie, t.w. Frankrijk, West-Duitsland, Italie, Nederland, Belgie en Luxemburg.

Dit heeft de Britse onderminister van buitenlandse zaken, Ian Harvey, vrijdag in het Lagerhuis meegedeeld.

Hij verklaarde dat de Britse regering heeft voorgesteld om een werkgroep van vertegenwoordigers van landen-leden van de West Europese Unie de luchtverdediging te laten bespreken, vooral met betrekking tot de luchtmacht die aanvallen moet onderscheppen en geleide projectielen.

OPBOUW VAN MEXICAANSE KOOPVAARDIJVLOOT

De regering zal tezamen met particulieren als eerste stap in de opbouw van de koopvaardijvloot, 200 millioen peso investeren voor de bouw van kunstvaartuigen. Elke particuliere investering zal door haar worden gegarandeerd.

AFBOUW VAN VLIEGVELD IN JAMAICA

De derde faze in de modernisering van Palisadoes Airport, bestaande in de oprichting van gebouwen en installaties voor een bedrag van $ 24 millioen, zal binnenkort beginnen. De eerste faze werd in 1956 beëindigd, de tweede is thans gaande. Na afloop van de derde periode zal een bedrag van $ 132 millioen zijn besteed.

MARTINIQUE BOUWT WEGEN

Er zal een weg worden aangelegd in Martinique, welke de hoofdstad Fort de France, zal verbinden met Trinité aan de Atlantische kust. De kosten zullen B.W.I. $ 5.6. millioen bedragen.

BOUW VAN KINDERHOSPITAAL IN COSTA RICA

Aan Costa Rica zal een lening van 2 millioen worden verleend voor de bouw van een kinderhospitaal.

Invoerverbod bepaalde fungiciden.

Blijkens bericht uit San José is met ingang van 3 Mei j.l. de invoer, de verkoop en het gebruik in Costa Rica van fungiciden op basis van kwikverbindingen verboden.

Het Ministerie van Landbouw daar te lande kan machtiging verlenen tot het gebruik van dergelijke fungiciden voor onderzoekingen.

UITBREIDING WERKZAAMHEDEN ONTWIKKELINGSBANK IN PUERTO RICO

Er is een wet tot stand gekomen ter uitbreiding van de werkzaamheden van de Government Development Bank. Zij houdt o.a. in dat deze Bank deposito's kan aannemen van andere banken of trustmaatschappijen, ook al zijn deze niet opgericht krachtens de Puerto Rico Bank Law. Ook is de beperking weggevallen, dat de Bank alleen geld mag lenen aan industriële- en handelszaken, doch de bepaling is gehandhaafd, dat de leningen moeten beantwoorden aan het oogmerk van de regering, het economische leven van Puerto Rico te ontwikkelen.

Bouw van Hotel

In Ponce zal een hotel van 200 kamers worden gebouwd en door een Amerikaanse maatschappij worden geexploiteerd.

BETERE VOORUITZICHTEN KOFFIE-OOGSTEN IN BRAZILIE

Tengevolge van de vorst in de jaren 1953 en 1955 in Parana is de koffieproductie van Brazilie de laatste jaren verminderd. Sinds echter de regens weer doorbraken, hebben de aanplantingen zich geleidelijk hersteld en mogen, naar het oordeel van het Braziliaans Koffie Instituut, de Federal Trade Commission van de Verenigde Staten, het Amerikaanse Ministerie van Landbouw en andere officiele instellingen, voor de volgende jaren belangrijk grotere oogsten worden verwacht.

Wegenaanleg.

De dienst voor openbare wegen heeft besloten tot de aanleg van een nieuwe hoofdweg van Sao Paulo naar Curitiba, welke een lengte zal hebben van 370 km en in 1960 klaar zal zijn. Binnenkort zullen openbare inschrijvingen worden geopend voor de aanleg van verschillende gedeelten van deze weg. Een bedrag van $ 3.150.000 is toegewezen voor de aankoop van wegenbouwmachines.

Fabriek van zwaar Electrisch Materiaal.

Een Oostenrijkse onderneming is begonnen met de bouw van een fabriek voor zwaar electrisch materiaal nabij Bela Horizonte. In februari 1958 zal met de productie worden begonnen.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarties. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Ster" Nassaustraat 88-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116 Directie en Administratie 3116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 3 augustus
DE VEER THEATER 20.30: „Vanishing Prairie"
RIALTO 20.00: „Bengal Brigade"
PRINCIPAL 20.00: „The Wrong Man"
AURORA 19.30: „Foreign Intrigue"
SAVANETA 19.30: „Pension de Artistas"

Zondag 4 augustus
DE VEER THEATER 18.00: „The Man Who Knew too Much"
20.30: „Vanishing Prairie"
RIALTO 17.45: „Caballero a la Medida"
20.00: „Bengal Brigade"
PRINCIPAL 18.00: „The Last Command"
20.00: „Love me Tender"
AURORA 18.00: „Trail Blazers"
19.30: „Amor y Pecado"
SAVANETA 18.30: „Tarantula"
19.30: „Lady Godiva"

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1087 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1335 Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — [illegible] kc.

Zaterdag 3 augustus
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade" muziek uit vele landen
Limacol muzicale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.30 Nieuwsbulletin in het Papiamento
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Merengues
14.00 Gevarieerde muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Bijzonder Mario S. Arends prog.
20.15 Nieuws in het Engels
20.30 Dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
22.30 Sluiting

Zondag 4 augustus
08.00 Opening
08.05 [illegible] muziek
09.00 Het uur der kerken
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindoestaanse programma
11.30 Antilliaanse klanken
12.30 Zondagsprogramma met locale artisten
13.30 Cocktail Musical van Arme Store
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo E. Arends
14.30 „Amateurs treden op"
16.00 Mexico speelt en zingt
16.45 „Muziek di oro"
17.45 Religieus programma
18.00 Calypso's in de aether
18.30 The American Legion on Parade
19.00 Engelse dansmuziek
19.15 Caraibisch overzicht in het Engels
19.30 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
20.30 Lichte muziek, aangeboden door de [illegible]
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kc.

Zaterdag 3 augustus
11.30 Musica cu Chachacha
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Hermanas Padilla
1.15-1.30 Conjunto Casino
4.00 Otilio Gonzales
4.30 Lupe [illegible]
4.45 Carlos Pizarro
5.00 Programma van Winkel
5.30 Hora Infantil
6.00 Nestor Chaires
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
6.55 Majan ta/Diadomingo
7.00 Noticias (Pap.) di Schutz
7.15 Sonora Matancera
7.30 Mot van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Prog. [illegible] Tagro
8.45 Dioris Valladares
9.00 Conjunto
9.15-10.00 Musica bailable

Zondag 4 augustus
10.00 Licht Klassieke Muziek
10.30 Marimbas Mexicana
10.45 Bienvenido Granda
11.00 Pedro Vargas
11.30 Luis Santi
11.45 Los Tres Diamantes
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.40 Musica Norteamericana
12.45 Programma Ron Rey de Copas
1.15-1.30 Dueto Azteca
4.00 Radio Nederland
5.00 Una Noche en [illegible]
5.30 Pedro Infante
6.00 Padu del Caribe
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Musica varia
7.30 Popular Parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Colgate
8.30 Programma van Elmar
9.00-10.00 Causerie door de Heer Chr. Westrate
Mendelssohn: Vioolconcert Solist: J. Menuhin

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

UN BON LES

Nechi, si bo trapa pia di un senjora
in bo por yuda, kico bo ta bis'é!
Dispensa mi, senjora.
Y si e senjora mira com bon educa
bo ta, e duna bo un scapa-debchi, kico
o ta haci?
Mi ta trapa e otro pia di dje y mi ta
olbe pidi'e dispensa mi.

UN SOLUCION

Dos profesor bieuw tu hunga schaak.
lombe di: Ta mi beurt awor, pasobra
aha pasa mi n' tabata sinta dilanti
je cas di aranja ey.
E otro a responde: Ami tampoco, wel
mi beurt tambe.
Pa no tin guerra nan dos a bolter e
abla y nan a hunga dam.

PICHIRI

„Bru, b'a tende e ultima bon noticia cu ta circula?"
„Cua noticia?"
„Gasolin su prijs a baha!"
„Kico ta importa bo cu prijs a baha. Toch bo n' tin auto ni bus."
„Bo ta lubida cu mi tin un co'l cendé sigaria cu m'a haya pa paki di Chesterfield bashi cu m'a warda?"

PREPARACION

Un mucha di oficina cu kier a pidi su chef un aumento di salario y cu sa p'adilanti cu lo tin hopi palabra. El a drenta oficina, pone un blaas n'e camina cu su chef ta sinta p'e haci su ensayo. Net ora e tabata den su furia y bon rabia.... chef a drenta.

PAGINA TRES

Un beneficio social nobo

Obreronan cu no ta den servicio fiho tambe lo haya vacacion grandi

ORANJESTAD.— Manera ta conoci, tin 2 diferente grupo di obrero den servicio di Gobierno Insular di Aruba: 1. Obreronan cu ta den servicio fiho di Gobierno, pa cual servicio nan a haya un nombramento. 2. Obreronan cu ta traha pa Gobierno, pero cu, pa via di edad of cualkier otro motibo, ta tuma riba un base temporal, of sea cu nan no ta den servicio fiho.

Manera nos sabi, e prome grupo, pa via di nan servicio fiho, ta goza di mas beneficio cu e di dos grupo. Por ehemplo, te awor ta e prome grupo aki so a goza di un verlof di seis siman pa cada seis anja di servicio continuo, ademas di 12 dia di trabao cada anja.

Ma for di dia 1 di augustus, Gobierno Insular di Aruba, den un esfuerzo pa aumenta beneficionan social en general, a dicidi di duna e obreronan perteneciente na grupo 2, aunke nan no ta de nservicio fiho, e beneficio ariba menciona. Of sea, cu nan tambe, ademas di 12 dia di verlof cada anja, lo ricibi di awor en adelante 6 siman di verlof cu pago pa cada seis anja di servicio continuo.

Esnan cu pa dia prome di augustus cu a pasa ya tabatin 6 anja di servicio continuo, tin derecho riba nan 6 siman di verlof cu pago.

Bestuurscollege di Aruba tambe a aproba pa esnan cu desea pasa nan verlof di 6 siman for di tera, por haya ademas LIBER CU PAGO durante e cantidad di dia cu e biaha dura; o cantidad aki, sin embargo, no por ta mas cu un luna y mei.

Cu otro palabra, si un palabra kier pasa su 6 siman di verlof for di Aruba, e por haya maximo 6 siman mas LIBER CU PAGO, basta cu e tin mester di e 6 siman extra aki pa haci e biaha di bai y bini. Naturalmente cu si e biaha cu e ta bai haci no ta dura 6 siman, anto e lo por haya LIBER CU PAGO unicamente pa e dianan di duracion di e biaha.

Pa cualkier otro informe riba e beneficio social nobo aki, obreronan por dirigi nan mes na nan superior

UN HISTORIA CHIKITU

Tres or' a bati; school a caba i tur mucha a corre sali cu asina boroto, cu cachonan a cuminza grita, pasobra nan no tabata sa ta kico a socede. Cai i su rumannan tabata esnan di promé, i net na birada di skina nan a contra cara-cara cu nan tio.

E tia a spanta masha y si e n' tene cuidao nan a trapa su pia. Cu rosea cortico el puntra nan:

„Muchanan ta kico a socede?"

Nan tur dos a grita hari su asina smaak, cu tio su rabia a baha.

Nan tur dos a grita hari cu asina smaak, cu tio su rabia a baha.

„Y bosonan a sinja hopi awe?

„Sigur no, tio!" Cai a responde.

„Sin embargo mi sa un historia cu bosonan no a tende nunca. Esun cu sabi é por gana un debchi. Nunca boso n' tende di Harrison?"

„?.........?"

„No? Wel mi ta duna boso tempo té anochi pa corda."

„Ta bon tio! Anochi nos ta bin tuma nos debchi."

E dos muchanan a bai cas, nan a studia, pensa, ma nan no por a bini cla.

„Nos a busca té fada, ma nos no por a bini cla te kén ta Harrison."

„Wel, abri boso orecanan tende bon. Harrison tabata un mucha homber Ingles, masha pober. Asina el a rek un tiki, e mester a traha mescos cu tur hende pa e gana su bida. El a cuminza cu fishi di carpinté. Fo'i mainta tempran té anochi laat e mester a schaaf cu zaag. Papa soda e tabatin di come su pam, y semper e tabata come mitar barica, pasobra su ganamento tabata masha poco. Un atardi ora el a caba di traha, e tabata bai cas, y el a mira algun hende para dilanti un muraja cu tabatin un papel grandi pega riba dje. Riba e papel ta scirbi: cu Gobierno ta paga 20.000 pond (e tempo aji f 200.000) na esun cu inventa un oloshi especial di un construccion masha trabahoso. Harrison a leza, bolbe leza, caba el a bisa den su mes: „Loke t'ami, ta gana e premio aji." Ma e momento aji e no tabata sabi nada di construccion di oloshi. Tur loke e tabatà sa, tà mira na oloshi y mira si e ta camna of e ta bati of no. Ma, el a pensa cu esaji n' kier meen. Loke e no sa, e ta sinja. El a bai jama su baas ajo, el a larga su martin cu su zaag y su beitel na winkel y el a bai Loaden. Aja el a cuminza sinja pa relojero. Cuarenta anja largu el a traha, te porfin.... el a gana e premio di berde mes.

Pakico el a gana e premio?

„Pasobra e tabatin un boluntad grandi y fuerte." Cai a responde.

„Manera b'a bisa, Cai! Si bosonan tambe kier logra gana cualkier cos dificil, persisti y boso lo gan'é. Persisti den tur cos bon.

Risca bisa si o no, ora boso ta mira cu un cos ta bon o malu.

Nan tur dos a hanja un debchi cerca nan tio, pasobra nan a haci un esfuerzo pa nan sabi e cuenta.

UN CUENTO

Dos amigu a bai pisca hunto y nan a husta cu nan lo parti cu otro tur pisca cu nan coge. Ora nan a cansa y cu a-bira laat-caba, nan a conta y tabatin nuebe gutu. Chonchi esun di mas bobo di:

„Ta com nos ta haci parti nan. Ta nuebe tin y no por parti nuebe na dos."

„Masha liher. Chonchi. Mira aki: un pa mi, un pa bo, un pa mi. Un otro pa bo, un otro pa mi, un otro pa bo. Awor un pa mi, un pa bo y un pa mi."

„Caramba, Mani, si n' ta mi mes a mira com bon b'a parti nan, lo mi a bisa cu b'a nek mi."

SANGRE FRIO

Meneer, tin un kimmaentu den mi cas y tur mi cosnan a kima. Prepara pa mi algun cos y mi ta manda mi cria unbez: 1 doshi polvo artista, un botter di pompeya, un penja pretu, un cos di rouge, 1 fleshi di co'i unta unja y cualkier cos mas cu mi mester pa mi sali na caya.

E TA POCO BENAUWD

Donjo di cas a bin cobra dia prome y Senjora Clotilda a ofrec'é sinta bebe poco coffie, p'e haja chens di haci algun observacion y baha su placa di cas.

Ta duel mi di bisa bo, ma e cas aki no ta completamente na mi gusto. Pasobra pa cuminza e ta mucho caro, di dos su murayanan ta parce mi skeins, ademas m'a descubri cu tras di e papelnan di muraya tin bestia vies ta camna.

Si, ma Senjora, ora m'a huur cas cu bo, mi no a duna bo derecho di loer tras di mi papel di papela. Esaya mi ta hanja un cos poco di mas di bo.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

¿DÓNDE QUEDA LA OFICINA DE CORREOS, SEÑOR?
NO QUEDA EN ESA DIREC-CIÓN
¡SINO EN ESA! ¡POR ALLI!
SIEMPRE PREGUNTAN POR LA OFICINA DE CORREOS...

Mientras Lorenzo ta muhando su matanan a bini un meneer cu su kasa, puntrando Lorenzo: Unda postkantoor ta keda, meneer? Lorenzo a baha su slang, pa e no muha e sjonnan, i e la bisa nan: No ta aki banda ta postkantoor. Na unda anto, nan a puntre. Anto awor e la bai bisa su man munstra nan ta na unda, pero e la lubida cu e tin e slang den su man, i e la bisanan, den e otro kaya e ta keda. Luga e la muha e gobernan di ariba te abao, i e dos hendenan a bai na kareda sin sabi ki ora nan a yega postkantoor. E ora Lorenzo cu duele a bai para den hoeki di su kas bisando den su mes: Semper ora nan ke sabi unda e postkantoor ta nan ta bini aki bini puntra, ta pakiko esei lo ta awor?

Cumpleanjos feliz

Awe dia 3 di Augustus a cumpli 4 anja Anijl Danje y ta ricibi masha pabien di su tata, mama, rumannan May, Rosa y Lourdes.

Felicitacion tambe pa Sra. Clarita M. Geronimo pa parti di su esposo Johan, jiunan Jacinta, Edi, Yolanda, Jani y Jita. Sra. Clarita a haci 45 anja.

Un bida largo jen di felicidad pa e simpatico jovencito Alfoncio Dania cu ta haci 2 anja ta deseo di su tata Matheo, mama Virginia, 5 rumannan, Carmen, Meme, Lucia y Roni su tanta Petra, Johanna, su omo Mente, Toni, su wela y welonan, primo y primanan, especialmente di su pepe Colati Dania, su omo Rafael Angela, famianan Dania, Henriquez y Angela.

Tambe felicitacion ta bai pa Filomena Figaroa pa parti di su tata Luis, mama Juanita, rumannan Chita, Deta, Maria y Jossy, su welo y wela, tanta y ombnan, Candida Croes y Diana de Kort.

E caballero Epifanio Ras ta cumpli 24 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Frans, mama Paulina, ruman Victoriano, pepe Colati, welo Mario, omo Lino y Epifanio Croes, Rosita, Johana, Candida y demas famia Ras, Croes y Geerman.

Felicitacion pa e jovencita Ivonia Launida Maduro cu a cumpli 2 anja pa parti di su tata Preciliano, mama Juanita, rumannan Sylvia, Sylvano, Cresencio, welo Jacobo Vos, welanan Catarina Vos, Clemencia Maduro, madrina Gabriela Lafez, padrino Jacobo Maduro, tantanan: Lucila v.d. Linden, Rosa Kock, Maria, Jacinta, Bernadina y Catarina Vos, Petra Marchena, Eugenia Orman, Juliana Harms, Syra Maduro, omonan Ambrosio, Juan, Leon y Felix Vos, Juan Maduro, primanan; Olivia, Mercedes y Ludwina v.d. Linden y di Anita Maduro y demas famia y conocinan.

Felicitacion tambe pa Lydia Martinus, kende a cumpli 19 anja, Donicio Patricio Geerman, kende a cumpli 3 anja, Lydia Oduber, Roland Holsman, kende a cumpli 3 anja Sra. Rosalinda Harms, kende a cumpli 22 anja, Hubert Kwidama, kende a cumpli 20 anja y Epifanio Ras.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 58, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2114 - Redaccion y Suscripciones. Número suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 3 di Augustus
DE VEER THEATER 20.30: „Vanishing Prairie"
RIALTO 20.00: „Bengal Brigade"
PRINCIPAL 20.00: „The Wrong Man"
AURORA 19.30: „Foreign Intrigue"
SAVANETA 19.30: „Pension de Artistas"

Diadomingo 4 di Augustus
DE VEER THEATER 18.00: „The Man Who Knew Too Much"
20.30: „Vanishing Prairie"
RIALTO 17.45: „Caballero a la Medida"
20.00: „Bengal Brigade"
PRINCIPAL 18.00: „The Last Command"
20.00: „Love me Tender"
AURORA 18.00: „Trail Blazers"
19.30: „Amor y Pecado"
SAVANETA 18.30: „Tarantula"
19.30: „Lady Godiva"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557. Rondweg 3 Dakota.
Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster Baaimuller, telefoon 1355

DIALUNA ANOCHI PROME PRESENTACION CU FILMTRUCK NA NOORD

ORANJESTAD. — Awor si ta sigur cu e presentacionnan di pelicula cu e cine mobil di Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba Dialuna anochi lo cuminza cu un presentacion riba plecchi dilanti di warda di polis na Noord. Lo e cuminza mitar di ocho y lo e dura como un ora. Den e mes siman si lo worde duna mas presentacion na Calabas dia 7 y na Tanki Leendert riba e terreno di Tropical Country Club dia 9. Esakinan tambe ta cuminza mitar di ocho y e mes un programa lo worde presenta na tur e lugarnan menciona.

MIRA MOSA

Ma mosa, na unda bo ta bai tur anochi,
Cu bo lipnan corra y bo cejanan smal.
Bo cara ta lombra, y bo wowonan ta brilla.
Bo cabei ta krul, y hasta bo unjanan ta pinta
Bo ta parce indictamente un bruid lustroso,
Mira mosa, bo por la asina bon di bisa mi.
Si enberdad bo „p'aden tambe t'asina?"

E TA BON!

Mender, dia m'a cumpra e cadena di oloshi aki, b'a bisa mi cu la un enchapa cu no ta kita nunca y cu henter mi bida lo mi por us'é.

Di berde mes m'a bisa bo asina, ma e ora ayi, kere mi, mi n' corda cu lo bo a biba mas di un luna, asina zwak bo tabata parce mi.

TA PRESENTA

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI

No. 23

„No", Violet a responde pensativo, „ma toch mi n' ta comprende ta quico nan no a conta mi nada di ..., principalmente pasobra mama a ... a asina tanto nan tras. Tambe ... gun hende no a bisa nada dje a... to aqui cu Dorman. Pero e tambe ... comprende masha bon cu e asunto ... triunfo".

„Naturalmente bo ruman George ... hanja cu lo ta un cos fastioso pa net ... or, e larga publica su compromiso ... un periodo di asina tanto trobbel ... asunto dje condesa. Ta claro cu lo ... larga algun dia pasa prome.

„Esai mi tambe ta quere. Ademas ... ta berdad cu nan a compromete, ... o toch mi n' ta comprende ta di ... n e por a yega na drenta e idea ... pasobra mi ta convenci cu e taba... masha loco cu e condesa. Mama ... quier a pidi e condesa absoluta... nte pa e bin logeer mes. Pero ... orge a para riba pa esaqui socede, I anto pa pidi un otro hende pa casa un dia despues cu e cadaver a ser hanjá, esai ta un cos cu mi no por figura mi. Apenas mi por forma mi mes un idea di esai. I toch mi ta quere cu siguranza cu ta existi algo entre nan dos. Ora cu m'a sorprende nan ajera nochi, tabata net n'e momento cu nan tabata a punto di sunchi otro. Awor mi ta pensa cu despues di un paar di dia lo nos tende di nan tur cos, pasobra mi ta supone cu tur asunto lo ta regla caba, pasobra mama ta munstra di su mes masha amable.

Hubert a suspira.

„Lo mi quier a gradici cielo cu nos tambe lo por a participa aunque ta un poco den e amabilidad di bo mama".

„T'esai t'e cos fatal di entor e historia", Violeta a bisa cu lastima, „pasobra awor cu el a caba di ... George cu e mucha muhe cu e tabata pretendo, awor e ta trata duro pa busca un pareja pa mi tambe manera ta su deseo i su smaak. Esai lo ta su triufno".

Ya caba e ta papiando asunto di un hoben aristocratico di famia Dameborough cu e ta pensa di pidi pa bin logeer aqui. Foi anja pasa cu e hoben aqui a hereda titulo, el a cai masha tanto den su gracia. Lo e haci tur loque ta na su alcance pa e realiza un compromiso den nos dos, aunque cu ami ...."

„Aunque quico, Violeta?"

„Aunque cu lo ta existi un chens chiquito cu lo mi por tira mi mes den braza di un otro hende, si acaso esaqui ta dispuesto na ricibi mi".

„Esai lo mi haci enter mi bida largo, mi amor", Hubert a responde anima i el a primi un sunchi ardiente riba e boca chiquito di Rosamunda.

x x x

Na e mes momento un otro pareja tabata paseando, di cual nan porvenir tabata menos inseguro cu esun di Hubert i Violeta. Esaquinan tabata pasea kanto dje tranke dje hacienda.

„Ajera m'a tende bon noticia di ministro", George a bisa.

Rosamunda a tira un bista jen di ardor riba e cara bunita di su venidero esposo.

„Si?"

„Den confianza el a conta mi cu tin un reorganizacion ta biniendo den gabinete i ta bini algun modificacion. Wallace a bisa mi cu probablemente lo mi por ser conta como miembro di gabinete".

„Oh, pero esai ta un noticia masha alegre", Rosamund a grita cu wowonan brillante. „Ta claro cu na un chens asina lo nan no por pasa bo".

„No, pasobra m'a presta nan tur sorto di servicio", George a responde na tono alto, foi cual a proba cu ainda e no tabata mucho sigur di su asunto. „Pero toch tin basta hende mas cu ta mes of mas capaz cu mi. — Pero mi ta quere cu lo mi bini prome na turno cu e otronan mi rival".

„Naturalmente cu esai lo mester socede. Esai mester", e mucha muhe a bisa jen di animo.

„Lo mi mester por logra exito awor cu mi ta hunto cu bo".

Como contesta Rosamund a primi su man tiernamente.

Nan a sigui ta pasea bao di sombra di arbolnan i tabata combersa riba nan porvenir cu tabata visto na horizonte.

Diripiente George a bisa:

„Lo yega un momento, Rosamunda, cu lo bo hanja duele cu bo a acepta mi pa bo enamorado? Bisa mi cu franqueza".

Awor nan a alcanza na e tranke camina e caja grandi tabata cuminza.

Tendiendo e palabranan aqui di George e mucha muhe a queda para queto un rato i tabata mira George asombra:

„Paquico esai lo mester duel mi?"

„Pasobra nunca bo n' por sa", el a bisa na tono ihera, tras di cual tabatin un gran seriedad scondi. — Ta com un hende por bisa di antemano quico porvenir por trece? A-wendia bo ta tende diferente bez di cosnan asina extravagante, cu bo n' sa mas quico bo mester pensa. I ta p'esai di antemano bo ta cuminza duda den tur cos i hasta den humanidad mes. Politica ta aparece na firmamento un rato manera meteor, pero nan luz ta paga mes lihe trobe. Hombernan desconoci pa mundo civiliza immediatamente ta aparece riba escenario di terreno politico i ta demonstra nan poderoso i fuerte tambe. I tambe ta socede cu carrenan riba cual masha hopi hende a pone nan speranza mucho bez sa socede cu esaqui ta resulta un fracaso. I e fracaso ai quizas lo por tuma luga cu mi tambe".

Rosamunda a hari un poco increibie.

„Pero esai ta parce mi, increible. Bisa mi, George, ta quico ta falta bo? Ta com bo mester papia di tal manera?"

„Esaqui ta cosnan cu semper ta pertenece na posibilidadnan".

„Segun mi opinion, ta bo mes mester duna bo curpa animo. Envez di sea pesimista, bo mester ta optimista i construi bo mes victoria".

Pero ta manera cu George quier a hanja un contesta directa di dje.

„Pero supongamos cu esai socede awor?" el a persisti.

E mucha muhe a hari suavemente.

„Mi no quier papia riba e asunto ai awor aqui", e mucha muhe a protesta.

„Bo quier warda riba esai te ora cu quizas ta laat? el a pulira cu un sorto di capricho stranjero."

„George", el a protesta, — „Bo n' mester hinka sorto di soquetadanan asina den bo cabez. Ta na qui manera lo bo por fracasa?"

„Den politica ......"

„Pues, si acaso mes esai socede, anto nos ta larga politica para un banda i nos ta sigui nos curso".

„I no obstante mi fracaso den politica, lo bo sigui stima mi mescos cu semper?"

„Pero ta paquico lo mi no haci esai?" e mucha a responde.

„Oh, pa diferente motibo. Tin bez mi n' por quita foi mi mente un presintimiento cu ta jena mi alma cu ansia mortal. Mi ta mira den mi sonjonan com mi empenjo ta bai fracasando. I ta p'esai mi ta sinti cu mi no tin e derecho di uni mi bida cu esun di bo".

„Bo n' ta quere cu mi mes lo por huzga menor over di esai?" e mucha muhe a puntra awor cu calmo.

„Mi amor", el a bis'e comovi, mientras el a pone su man na su lipnan, „e ora ai lo no por tin nada hamas denter di nos dos".

„Tin motibo pa tal cos?"

„No. Pero si bo quier acepta mi manera mi ta, cu tur mi bon i mi mal calidadnan, lo bo no larga mi nunca solitario?"

E ora ai e mucha muhe a bandona su proceder indiferente i reserva. El a pasa su brazanan rond di su garganta i a sunchi su namorado.

„Mi ta prefera mas bien di muri cu di bandona bo", Rosamund a bisa i George a queda asombra pa e expresion aqui di cordialidad, loque e no a spera dje mucha muhe.

Esaqui a dura solamente un rato. Awor Rosamund a quita su cara trobe i cu un grito di spanto el a los foi brazanan dje homber.

Intranquilo el a queda ta mira riba e camina di caja parti p'afor dje waya.

Siguiendo e muhe aqui su bistanan, George a ripara na birada dje caja figura di un muhe, cu net n'e momento ai a quita bai.

„Ta quico esai ta? Ta quende e ta?" George a puntra excita.

„Nos mester a usa nos sintir mas tanto", Rosamund a hari nervioso. E muhe tabata para riba camina ta mira nos".

„Por tabata un muhe di aldea?"

„No, mi ta quere sigur ta e muhe cu nos a mira ajera na entierro di condesa Viuda i quende ta amiga intima dje defunta, manera bo mes a bisa mi".

(E ta sigui).

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E drama den teatro des Varietes

Pa TUYUCHI

„Bao di qui nomber el a present'e na bo?"

„Como John Bachly".

„El a pidi bo caba di bira su muhe?"

„Si. E tin un manera admirable di combersa. I e tin un animo sobresaliente. Mi a consider'e como un curazon ardiente i m'a drenta cun'e na casa cun'e, despues cu nos a namora otro seis luna largo".

„Cuanto tem b'a queda casa cun'e?"

„Apenas dos seman!....Riba un bon dia el a desaparece hunto cu tur mi placa cu m'a spaar i cu ta monta un suma di 15.000 dollar. Algun seman pasa el a skirbi mi un carta foi Chili, den cual el a pidi mi masha pordon i a jama su mes un miserable. El a bisa mi cu tur su plannan ta cla caba pa e comete un suicidio i cu ora mi ricibi su carta, ya lo e no ta na bida mas".

„B'a quere anto cu el a muri?"

„Si. Algun dia despues m'a leza den corant cu nan a saca cadaver di diferente persona desconoci foi lamar na Chicago. Segun mi opinion, morto di mi casa mester tabata den nan. Foi e dia ai mi tabata considera mi mes como viuda....E anja aqui, Sr. Burling a sobrecarga mi cu atencionnan i el a pidi mi pa casa cun'e. M'a quere cu tranquilamente lo mi por a pertenece na dje. Ademas di esai mi tabata stim'e tambe. E quier a celebra nos compromiso. Mi tabatin idea di bandona escena mi tabata stim'e tambe. E quier a celebra nos compromiso. Mi tabatin idea di bandona escena despues cu mi contract a termina. Mi tabata sinti mi masha feliz. Figura bo mi spanto, Sr. Richardson, ora cu m'a presenta ajera nochi i m'a mira e homber....e casa di mi cu mi ta considera morto, sinta tranquilo di dje den un dje logenan ta mira funcion. Mi a reconoce unbez aunque cu e barba cu punta cu e sa unda antes. Mi tabata completamente desespera. I foi esaqui lo bo por comprende mi proceder. Mi no quier a risca bisa Fred Burling tur cos.... Mi tabatin miedo cu e ora ai immediatamente lo e quibra tur nos relacion amistoso. I l'e no casa mas cu mi".

„Esai mi ta comprende completamente tambe. Sinembargo mi tin conviccion tambe cu Sr. Burling lo no bira lomba pa bo asina facil, ora cu e tende cu antes bo tabata victima di un tal estafador matrimonial. I cu bo ta un muhe honrada".

E pober muhe tabata sonrei den su lagrimanan. I por a mira cla cu awor el a cuminza hanja poco speranza trobe.

„Awor bo mester juda mi na desmascara e malbado ai", e detective a bisa. „E mester hanja su castigo merecí pa su crimennan vil".

„Lo mi haci tur loque bo ta desea di mi".

„Mi tabata quier a hanja un prueba palpable cu e malbado ai a comete un atentado riba bo den teatro des Varietes. Pero lo ta dificil pa mi na demonstra su culpabilidad, si acaso nos no dun'e ocasion di ripiti un asalta. Lo mi queda continuamente den bo cercania immediata i absolutamente nada lo no pasa bo".

„Mi n' tin miedo. Mi por yuda bo".

„Bo por haci esai, skirbiendo e malbado un carta cu ami lo dicta bo".

E artista a lamta i a bai sinta na su escritorio i a cohe papel cu inkt i pen.

„Ta quico mi mester skirbi?"

„E conoce bo handschrift?"

„Si, antes mi a yega di skirbie diferente carta i como mi manera di skirbi ta stranjo, unbez bo e reconoce esai".

„Sublime. Pues skirbi anto loque mi ta dicta bo aqui:

„Senjor John Bechly,

M'a tende cu bo ta biba den quinta Avenida riba prome piso bao di nomber di William Andrew. Bo ta biba aya den empania di un dama quende indudablemente ta un di bo infeliz victima nobo. Ni n' ta gusta larga nan cerra un hende den prison, pero lo mi haci esaqui su bo sin vacila ni un momento, si acaso bo no bandona New York immediatamente. Larga e dama cu bo ta hunto cun'e atras i no trata na ruina su placa manera b'a haci cu mi.

„Mi conoce ainda mas victimanan di bo mañanan malbado i mi sa cu b'a cerra hopi matrimonio bao di nomber di Bob Tilliary, Henry Mirthe, etc.

„Si denter di 24 ora bo no a bandona e luga aqui, anto mi ta bai queha bo i e ora ai lo bo por pasa resto di bo bida den prison di Sing

Daisy Weber".

„Bueno. Skirbi e adres numa si bo quier. E ta Sr. William Andrew, New York, Quinta Avenida, 235, prome piso.

Miss Weber a termina su carta. Richardson a leza e carta over i a sagudi cabez satisfecho hinkando e papel den su saeu.

„Te despues", Miss Weber. Mi ta spera cu e letteman aqui lo logra nan influencia. I cu e miserable lo cai den trampa. Esai lo bai pasa varios anja den prison di Sing Sing".

„Ta loque tambe e ta merece" Daisy a declara jen di conviccion.

Tom Richardson a bai busca Paul, quende el a pone na altura di loque e bailarina a bisa di e homber cu barba protu.

„Pero lo nos por arresta e malbado ai unbez anto". Paul a grita jen di animo.

„Indudable!" Richardson a responde. „Pero e ora ai e asunto ta cu nos mester arrest'e como un estafador matrimonial. Pero ademas di esai mi quier arrest'e riba un esfuerzo pa asesinato. I ta p'esai e carta aqui ta necesario. Bao di un of otro pretexto lo mi bai cerca e tipo ai i ora cu mi t'ai como 5 minuut, bo mester trece e carta aqui i bisa e concienge cu ta un carta di apur pa su hefe. E ora ai lo mi mira qui efecto esaqui lo haci riba dje. I cu majan nos por spera un otro asalto".

„Di esai nos ta sigur i nos mester ta na nos punto tambe".

„Larga nos spera tur cos", i cu e palabranan e maestro a bai lihe na cas di William Andrew."

Un plan peligro

Richardson a bati klok na cas di William Andrew.

„Mi nomber ta Trenken", el a bisa e criar cu e bin abri porta p'e. „Bo quier presenta mi i bisa Sr. i Sra. Andrew cu mi quier entrevista nan pa un caso urgente?"

E mucha muhe a larg'e drenta den un salon masha luhoso, na unda el a contra cu Andrew i esaqui su muhe. E detective a saluda nan masha respetuosamente.

„Boso no mester tuma mi na malu cu mi ta drenta aqui manera un intruso", el a bisa. „Pero m'a bini aqui pa un asunto masha interesante".

Andrew a queda ta mira e homber cu su cara palido i e tabata munstra manera e tabata masha excita.

„Ta parce mi cu nos a yega di mira otro un biaha caba", el a responde. „Pero mi n' por recorda ta na unda...."

„N' ta stranja mi nada cu bo n' ta recorda esai. Nos a mira otro ajera nochi den teatro des Varietes, ora cu pa exageracion m'a drenta den e loge camina bo tabata sinta".

„Oh, si! En realidad. I mi por puntra ta na quico mi tin e honor di gradici bo bishita?"

„Indudablemente bo mester tabata testigo asalto mortal asina vil cu a ser cometi riba e bailarina Daisy Weber durante e funcion ajera nochi?" Richardson a puntra na un tono de lo mas carinjoso.

Andrew a bira mas bleek i aparentemente el a bira awor ainda un poco mas excita. Pero su muhe a grita:

„Nos no a mira esai. Ya nos tabata p'afor caba e ora ai. Pero ta awe mainta numa m'a leza e relato ai den corant.....Ta terrible! Com ta posible cu un hende por t'asina baho i vil pa mata un criatura asina desampara?"

„Si, enberdad", Andrew a responde cu un expresion falso den su stem, mescos cu su muhe. „Ta di pera cu pronto poliznan lo logra hanja e autor ai".

Richardson a hiza su skoudernan.

„Riba e punto ai nan tin masha poco speranza", el a bisa. „Nan no a descubri ni di minimo razgo di esai....Ta hustamente p'e motibo ai mes ami a bin bishita bo".

„Nos??" Andrew a puntra.

„Si. Ami ta e recherche cu ta encarga cu e investigacion aqui".

E homber a spanta terrible, pero el a domina su mes bunita, pero no asina tanto cu Richardson por a larga di ripara.

„Nos?" e hobencita a puntra alavez.

„Si. Pero mi ta supone foi awor caba cu boso no por bisa mi nada mas cu mi no sa ainda. Boso a bisa toch cu ta foi corantnan boso a tende di un tal asalto?"

„Nos a bandona e teatro", e muhe a ripiti. „Mi no tabata sinti mi curpa bon i francamente bisa, mi tabata masha bao di impresion, ora cu m'a mira com na su segundo presentacion e bailarina a queda ta mira mi casa duro den su cara, como si fuera ta un enemigo di dje mi casa por tabata".

„I bo no conoce?" e detective a puntra Andrew, quende a cuminza ta sagudi terrible cu su cabez i a bisa:

„Naturalmente cu no. Nunca den mi bida mi n' mira e muhe ai".

„I e cos di mas stranjo di enter e caso aqui ta, cu Daisy Weber ta nenga di duna tur informacion", Richardson a ripiti. „Ni de capotero e no quier bisa ni un pia di palabra. Su namorado Fred Burling a menaz'e na quibra su compromiso cun'e.... Pero ni siquiera esai por a pone e mucha muhe aqui papia. El a queda warda silencio caprichosamente....I esai mi ta hanja masha stranjo di dje ....Oh, mi ta duda cu un dia e asunto aqui lo ser soluciona. Mi ta quere cu e ta masha bao di impresion. M'a pensa asina, cu abo, foi e prome loge di banda, lo mester a ripara algo cu bo por yuda mi soluciona e problema aqui. Bo n' ta tuma mi na malu cu m'a bin molestia boso?"

Awor numa Andrew por a hala rosca un poco mas tranquil.

„Oh, absolutamente. Bo no tin paquico desculpa bo, Sr. Trenken", el a bisa, „pasobra loque bo ta haciendo awor aqui ta simplemente bo deber".

Net n'e momento aqui e mucha muhe criar a drenta i a trece un carta pa e homber, cu tabata skirbi p: Daisy Weber.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Juan Dogo a bai bisando Rojo Riancho: Awor cu mi bin tuma plaka, lo mi trese algun soldaat, i si boso no ta pagami mi plaka, anto bosonan lo perde boso rancho. I e la bai tambe sin bisa un palabra mas. I pober Besugo ta ei bao ainda, sin ningun hende pa yudele. Mientras tanto Cisco mes ta en buska di Pancho ainda, sin por hanjele ningun kaminda. Tur e mondi e la pasa kaba, i toch ainda en por mira Pancho, ni e kabai. Den esei e la yega den un mondi unda tin solamente baranka, i ora e la rek su kabes mira over di e baranka, e la spanta. E la mira Pancho mara na un palo, i tur e Indiannan rond di e pober homber. E la bisa den su mes: Mi mama dushi, nan ta bai haci un sacrificio cu Pancho. E la cuminsa kana, pasobra cu e la bisa: Mi mester salva Pancho na un of otro manera, con cu para lo keda.

Loque hopi hende quier a sa ....

Indudablemente tin algun lector cu ta interesa nan pa ciencianan exacta i natural. Den e caso aqui nos ta invita nan na dirigi na nos e preguntanan cientifica, cualnan su contesta por aclara algun duda riba cualquier problema. Pa nos parti nos ta haci tur nos posible na responde, facilita e documentacion necesaria i pone e lector en relacion cu e servicionan competente di Unesco. Por socede cu den algun caso ta posible na duna un contesta categorica of tambe cu e contesta plantea por encontre someti na controversia. P'esai por consiguiente, nos no por comprometi nos na responde tur pregunta. Finalidad dje servicio aqui ta na pone na disposicion di lectornan e facilidadnan di investigacion cu di otro moda lo ta dificil of incluso inalcansable. Por dirigi e preguntanan na:

(UNESCO)

PERSPECTIVA DE LA UNESCO
Servicio de Preguntas y Respuestas
Division de la Prensa
19 Avenue Kléber, Paris (16)

Ta parce nos cu tin hopi lector ta interesa nan pa asunto di sonjo. Nos tin siete pregunta formula respecto esaqui:

1) *Pregunta:* Por ta berdad cu e sonjo cu ta duna mas satisfaccion ta e sonjo di despues di mei anochi?"

Contesta: No. Oranan di anochi ni di dia no ta ehcerce riba nan ningun influencia respecto e calidad di sonjo. En cambio di esai, ta cierto cu e descanso di mas profundo ta esun di den prome oranan dje sonjo. Esai a ser comproba midiendo e „ondanan di cerebro" cu e aparato cu ta registra e descarga electrica debil cu ta produci e actividad dje cerebro.

Durante e prome oranan di sonjo, e ondanan aqui ta casi imperceptible, pero despues di dos ora nan ta bolbe manifesta nan recobrando nan intensidad normal den momento di dispierta.

Un hende ta drumi diripiente, pero un sonjo di ocho ora, ieneralmente major parti dje oranan aqui e drumido ta lamta. I generalmente e „largo despertar" aqui ta cuminza despues di mei anochi.

2) *Pregunta:* „Ta berdad cu Napoleon no tabata drumi mas cu cuater ora of menos? I si esai ta cierto, ta di com ta posible splica e pretencion cu majoria parti di hende tin un necesidad di ocho ora di sonjo?"

Contesta: Como cu nos no conoce ainda e naturaleza exacta di dje proceso di reparador di sonjo, nan ta ignora paquico generalmente ta necesario ocho ora di sonjo. Den actualidad esai no ta nada mas cu un simple comprobacion. Nan sa tambe cu e periodo di sonjo necesario ta varia segun e individuonan ta. Algun hende ta descansa completamente despues di a drumi bolter i bira siete ora di sonjo, mientras otronan tin mester di nuebe ora.

(E ta sigui)